

Uden år, antagelig 1960

AFSENDER

Raymonde Aynard

MODTAGER

Arthur Kørpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

engelsk

Dateringsbegrundelse:

Aynard udstillede sammen med Joppolo i Galerie Kørpcke i marts 1960. Brevet er skrevet omkring åbningsdagen, derfor sandsynligvis i 1960.

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Beniamino Joppolo

Richard Mortensen

Arkivplacering:

Aros, Arthur Kørpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Aynard takker for invitationskort og andet materiale, men hun ærgrer sig over, at det er kommet så sent. Mortensen er væk, han er en god ven, han ville sikkert bringe købere. Hun undrer sig over, at Kørpcke endnu ikke har fået checken. Måske har han ikke forstået de anvisninger, hun gav på fransk. Kørpckes bank skal henvende sig til hendes med en regning, pengene er der, hun kan ikke selv få dem tilbage. Hun fortæller, at hun har inviteret den franske ambassadør til åbningen; han er en bekendt af hendes familie. Hun kommer ikke selv, for hun har været usikker på om udstillingen ville finde sted. Hun håber, at Kørpcke vil kunne lide hendes malerier og at alt vil gå godt. Hun fortæller afslutningsvis, at hun har solgt godt på en separatudstilling.

TRANSSKRIFTION

25 mars 20 rue Jacob

Dear Sir Thank you for the
publicity and cards you sent me.
It is a pity I hadn't them before
I could have invited some people
for the vernissage and now the
painter Mortensen is gone, he
would certainly have brought
purchasers as he is a good friend -
I am sorry your check hasn't been
already paid : perhaps you didn't
understand the first letter in
French I sent you directly about it?
I told you my bank (it is a
French bank and not - Brazilian
like Joppolo's) told me it didn't
pay your check because it is not
regular not to pay by the way
of the [?] change office; your
banker should ask it once more
and present - bill - Perhaps your former
card will do, I shall insist immediately Tell your banker to
go on, the check is waiting
for him and even myself can't
take it back. - I invited
the French ambassador at Copenhagen

**KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET

(who knows my family) to come to
the show, I hope he shall received
the card before the end! I would
have been very glad to be present
myself, but didn't know if after
all you were willing to do the exhibition.
I hope you liked my paintings and that
all will go on nicely. I selled a great
number of them here at my one-man show
and wish to have some luck too now -
Thank you and best regards
Raymonde Aynard

25 may 20 in Jacob

Dear sir Thank you for the
polly and cards you sent me.
It is a pity I hadn't them before,
I could have invited some people
for the reunion and now the
painter Monteen is gone, he
would certainly have brought
purchasers as he is a good friend -
I am sorry your check hasn't been
already paid: perhaps you didn't
understand the first letter in
French I sent you directly about it?
I told you my bank (it is a
French bank and not - Brazilian
like Jaffari's) told me it didn't
pay your check because it is not
regular not to pay by the way

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

of the ~~bank~~ Change office; you
banker should ask it once more
and present - bill. Perhaps you for
card will do, ^{shelling it immediately} tell your banker to
go on, the check is waiting
for him and even myself can't
take it back - - I invited
the French ambassador at Copenhagen
(who knows my family) to come to
the show, I hope he shall receive
the card before the end! I would
have been very glad to be present
myself, but didn't know if after
all you were willing to do the exhibition -
I hope you liked my paintings and that
all will go on nicely - I sold a great
number of them here at my one-man show,
and hope to have some luck too now -
Thank you and best regards
N. Armand

KØBCKE ARKIVET
AAK NR 24-8